

Die Accordance Bibel 7.4

Rezension über die Studienbibel für das Mac OS

Theologen, Studenten und an der Bibel interessierten Laien, die mit dem Betriebssystem Windows arbeiten, steht mittlerweile eine große Auswahl hochwertiger Bibel-Software zur Verfügung.¹ In der Apple Macintosh-Welt ist das Softwareangebot für die wissenschaftlich-theologische Arbeit mit der Bibel dagegen überschaubar. Das Open Source Produkt MacSword, das auf die Textdatenbanken des „Sword Projektes“ zurückgreift, ist für den wissenschaftlichen Einsatz noch nicht tauglich. Die Firma Logos Research Systems arbeitet derzeit mit Hochdruck an einer Mac Bible, die den Zugriff auf die Logosmodule ermöglichen und damit eine umfangreiche Bibliothek digitalisierter Texte zur Verfügung stellen soll. Die bisher einzige bewährte Bibel-Software für das professionelle Arbeiten mit ursprünglichen Texten ist die Accordance Bibel von der Firma OakTree (<http://www.accordancebible.com>).

In der aktuellen Version 7.41 kann die Accordance Bibel über Internet beim Hersteller erworben werden. Eine etwas ältere, dafür aber mit deutscher Benutzeroberfläche versehene Version, ist bei der Deutschen Bibelgesellschaft als Mac Studienbibel bzw. Mac Bibel-Bibliothek erschienen und über den Buchhandel beziehbar.² Außerdem gibt es zwei amerikanische Kollektionen vom Zondervan Verlag, die ebenfalls über den Buchhandel bestellt werden können.³

¹ Bekannte kommerziellen Pakete sind BibleWorks (<http://www.bibleworks.com>), die Logos Bible (www.logos.com) u. die eingedeutschte SESB (<http://www.sesb-online.de>). Als freie Produkte beliebt sind TheWord (<http://theword.gr>) und e-Sword (<http://www.e-sword.net>). Eine vergleichende Rezension über die genannten kommerziellen Programme und frei zugängliche Onlineangebote hat H.-G. Wüncf verfasst: „Bibel-Software im Vergleich“, Jahrbuch für evangelikale Theologie (JETH), 21. Jg. 2007, Wuppertal: Brockhaus Verlag, 2007, S. 219–227.

² Die Mac Studienbibel wird mit ursprünglichen Textmodulen und den dazugehörigen textkritischen Apparaten geliefert. Die Mac Bibel-Bibliothek enthält keine altsprachigen Textausgaben, dafür aber hochwertige deutsche Übersetzungen (Luther 1984, Gute Nachricht, Einheitsübersetzung, Rev. Elberfelder, Menge u. Buber/Rosenzweig). Selbstverständlich können die Texte beider Pakete unter einer Softwareinstallation genutzt werden.

³ The Zondervan Essential Bible Study Suite for Macintosh u. The Zondervan Personal Growth

Accordance läuft derzeit als Power PC-Anwendung und nutzt bei Computern mit einem Intel-Prozessor die zum Betriebssystem gehörende Emulationssoftware Rosetta. Für das Jahr 2008 wurde ein Upgrade angekündigt, das im Universal Code geschrieben sein wird und damit auch auf Intel-Prozessoren ohne Rosetta arbeitet.

Die deutschen Ausgaben kosten inklusiv der dazugehörigen Texteditionen € 120,00 (Studienbibel) bzw. € 99,00 (Bibel-Bibliothek). Im Doppelpack kostet die Software € 199,00. Beim Hersteller OakTree kann für US\$ 39,00 ein Starterpaket erworben werden, das die uneingeschränkt leistungsfähige Software sowie einige wenige englische Bibelausgaben und Werkzeuge liefert. Alle Pakete, auch die der Deutschen Bibelgesellschaft, können individuell oder durch Kollektionen ergänzt werden (dazu später mehr).

Den deutschen Ausgaben liegt ein Handbuch bei, das auf 80 Seiten die wichtigsten Funktionen erklärt. Zu den englischsprachigen Ausgaben gehören verschiedene Anleitungen, die als PDF-Dateien mitgeliefert werden. Außerdem gibt es ein integriertes Hilfesystem und wenn man möchte, auch eine kostenpflichtige Trainings-DVD mit Videoanleitungen (US\$ 29,00) oder ein gedrucktes englischsprachiges Handbuch (US\$ 25,00).

Mächtige Such- und Auswertungsfunktionen

Das Programm nutzt die Eleganz der Mac OS Grafiktechnologie Quartz und löst die hebräischen, griechischen oder lateinischen Schriftzeichen mit beeindruckender Klarheit auf. Die sehr übersichtliche Gestaltung der Benutzeroberfläche macht das Arbeiten mit Texten zudem sehr angenehm. Das Herzstück von Accordance ist das Suchfenster im oberen Bereich. Die Bibel-Software macht komplexe Suchanfragen und ihre Auswertungen sehr einfach. Im Suchfenster können Bibelstellen, Bibelstellenabschnitte sowie Worte, Wortkombinationen oder Wortfolgen eingegeben werden. Ausdrücke und Befehle für kombinierte Anfragen lassen sich über Tastaturbefehle, das Menü oder spezielle Formulare eintragen.

Um eine Suche zu initiieren, wählt der Anwender über ein Menü die gewünschte Bibeledition und gibt im Suchfenster die Referenz oder die

Bible Study Suite for Macintosh.

gewünschten Suchbegriffe ein. Nach der Bestätigung über die OK-Schaltfläche oder die Eingabetaste wird das Ergebnis im Textfenster angezeigt. Die Fundstellen sind dabei farbig markiert. Problemlos lässt sich über einen Pfeil ein Optionsfenster für differenzierte Suchanfragen öffnen (z.B. die Eingabe eines Suchbereichs).



Abbildung 1: Das Suchfenster von Accordance erlaubt sehr komplexe Suchanfragen.

Über die Schaltflächen „Feld hinzu“ bzw. „Add pane“ lassen sich weitere Textfelder aktivieren. So kann das Suchergebnis mit anderen Bibelausgaben verglichen oder durch Referenzwerke und eigene Anmerkungen ergänzt werden. Ausgewählte Verse lassen sich sehr bequem mit einem Lesezeichen und einer Anmerkung versehen, wobei Lesezeichen durch blaue Symbole und Anmerkungen durch rote Punkte am rechten Rand signalisiert werden.

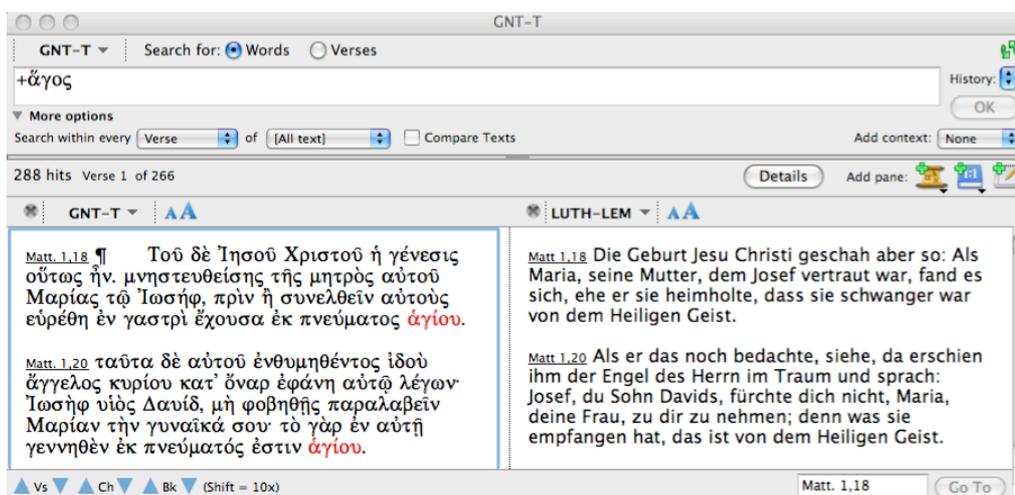


Abbildung 2: Mit der Schaltfläche „Add pane“ lassen sich weitere Textfelder, Referenzwerkzeuge und eigene Anmerkungen öffnen.

Deutsche Bibeleditionen der Mac Bibliothek, deren Bezeichnung die Endung LEM enthalten, sind „lemmatisiert“. Das bedeutet, dass sämtliche Wörter der Bibelausgabe auf ihre jeweilige grammatikalische Grundform

zurückgeführt wurden und deshalb alle Formen eines Wortes über die Grundform zu finden sind (z.B. sind durch die Eingabe von „gehen“ auch die Formen „ging“, „gegangen“, „geh“ usw. zu finden).

Für die grammatikalische und semantische Auswertung einzelner Begriffe steht zudem ein frei schwebendes Detailfenster zur Verfügung, das jederzeit ein- oder ausgeblendet werden kann.

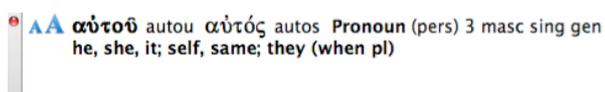


Abbildung 3: Das Detailfenster zeigt kompakte Detailinformationen zu dem Wort, über dem sich der Mauszeiger befindet.

Leider enthalten die zur Mac Studienbibel gehörenden Texte keine grammatikalischen Zusatzinformationen. „Ausgezeichnete“ ursprachliche Bibelausgaben (engl. „tagged“), die zum Beispiel mit der Scholar’s Collection geliefert werden, aber auch einzeln beziehbar sind, liefern hilfreiche morphologische und grammatikalische Zusatzangaben und erlauben außerdem Suchfunktionen über die Wurzel eines Wortes oder bestimmte Wortformen.

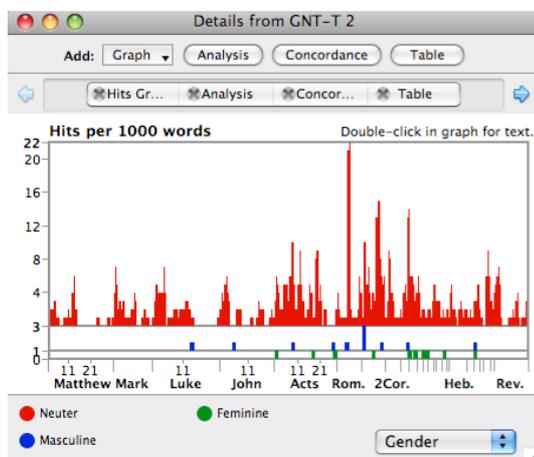


Abbildung 4: Mit einem Klick auf die Schaltfläche „Details“ können die Ergebnisse auf verschiedene Weise analysiert werden.

Aktiviert der Anwender die Schaltfläche „Details“, zeigt Accordance graphisch die Verteilung der Treffer im definierten Suchbereich an, wobei bis zu vier Begriffe in das Diagramm aufgenommen werden können.

Auch weitere nützliche Werkzeuge zur statistischen und konkordanten Analyse sind dort zu finden.

Die Ressourcenpalette

Beim Start von Accordance öffnet am rechten Rand eine mächtige Ressourcenpalette, die standardmäßig die sechs Bereiche „Texte/Texts“, „Werkzeuge/Tools“, „Medien/Background“, „Eigene/My Stuff“, „Sprache/Language“ und „Suche/Search“ enthält. Jeder Bereich lässt sich mit einem Klick auf ein Dreieckssymbol öffnen oder schließen. Eine angepasste Konfiguration der Schaltflächen kann über das Fenster „Arrange Modules“ erfolgen.

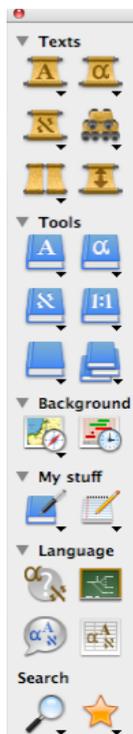


Abbildung 5: Die Ressourcenpalette ermöglicht den Zugriff auf häufig benutzte Module und Sammlungen.

Mit den ersten drei Schaltflächen im Bereich „Texts“ lässt sich der Zugriff auf moderne, griechische und hebräische Bibeltexte, mit den restlichen Schaltflächen der für Textsammlungen, Paralleltexte sowie im Verskontexte steuern.

Jede Schaltfläche im Bereich „Tools“ öffnet Werkzeugkategorien oder Werkzeuge. Die ersten drei Schaltflächen bieten Wörterbücher und Lexika für die verschiedenen Sprachen an. Die anderen drei Schaltflächen erlauben den Zugriff auf Anmerkungsmodule, Nachschlagewerke, Kommentare sowie auf entsprechend konfigurierte Sammlungen.

Die Ressourcen im Bereich „Background“ stehen nur dann zur Verfügung, wenn diese beim Hersteller erworben und zusätzlich installiert wurden. Im Angebot sind derzeit ein Bibelatlas, eine Bildatlas und eine Zeitleiste, wobei die Karten vom Anwender bearbeitet werden können und sich so auch im Unterricht einsetzen lassen. Im Bereich „My Stuff“ können eigene Notizen und eigens erstellte Werkzeuge geöffnet werden, der Bereich „Sprache“ erlaubt den Zugriff auf zusätzliche Sprachwerkzeuge, wie beispielsweise Konstruktionsfenster für linguistische Suchverfahren oder eine akustische Sprachausgabe. Unter „Search“ lassen sich Suchwerkzeuge und Favoriten ablegen, die dann beim alltäglichen Arbeiten komfortabel angesteuert werden können.

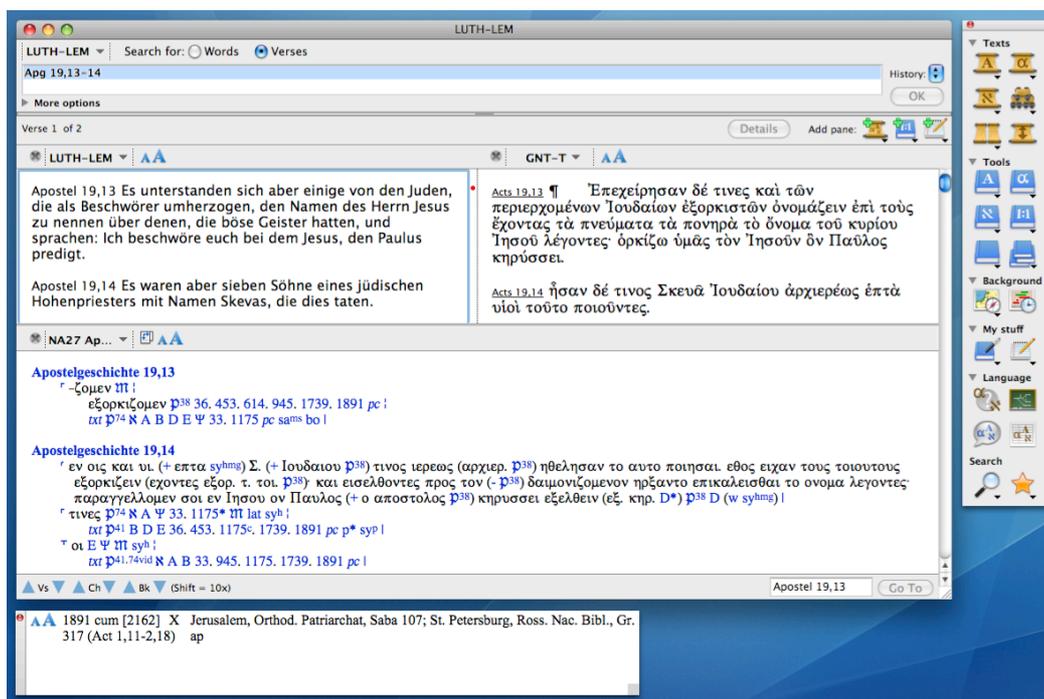


Abbildung 6: Textkritische Apparate lassen sich bei *Accordance* problemlos einbinden.

Theologen wird es freuen, dass Accordance die digitalisierten textkritischen Apparate der Biblia Hebraica Stuttgartensia und des Novum Testamentum Graece (Nestle-Aland, 27. Aufl.) im Programm hat (in der deutschen Mac Studienbibel sind sie bereits enthalten). Ein Apparat kann als Referenzwerkzeug geöffnet werden und liefert so in einem eigenen Fenster die zum betrachteten Vers gehörenden Angaben. Benötigt der Benutzer weiterführende Informationen über textkritische Zeichen oder Manuskripte, genügt es, mit der Maus über das entsprechende Zeichen zu fahren, um im Detailfenster die passenden Erklärungen zu finden

Module, Ressourcen und Kollektionen

Das Angebot an englischsprachigen Modulen und Ressourcen für Accordance lässt fast keine Wünsche offen. Neben fast allen wichtigen ur-sprachlichen Textausgaben können z.B. Manuskripte aus Qumran und die Schriften der Kirchenväter installiert werden. Wertvolle Wörterbücher, Lexika, und Journale lassen sich ebenso in die Arbeitsumgebung integrieren wie anspruchsvolle Kommentare (z.B. Word Biblical Commentary oder die Bibelkommentare von John Calvin). Sogar Werke von Thomas von Aquin oder Martin Luther sind lieferbar. Die Ressourcen können einzeln oder als so genannte Kollektionen bei OakTree erworben werden. Eine attraktive Kollektion ist z.B. die Scholar's Collection (Abbildung 7), da sie viele für das theologische Arbeiten benötigte Texte und Werkzeuge zur Verfügung stellt. Allerdings kostet die Sammlung in der Grundversion US\$ 249,00. Möchte man alle zur Kollektion gehörenden Module freischalten, zahlt man US\$ 2499,00.

Accordance beherrscht noch viele andere Funktionen, die hier nur zum Teil stichwortartig erwähnt werden sollen. Für das Markieren von Texten stehen attraktive Hervorhebungsstile zur Verfügung. Zu den mächtigen Auswertungsmodulen gehört ein Werkzeug, das Wortarten farblich auflöst und die Gestaltung von syntaktischen Diagrammen erlaubt. Selbstverständlich lassen sich auch Verslisten intuitiv anlegen und verwalten.

category	code	title	price
English Bible	ASV	American Standard Version	*
English Bible	KJV	King James Version	*
English Bible	NET	New English Translation Bible	30.00
Greek Text	GNT-T	Greek New Testament NA27 (tagged)	50.00
Greek Text	GNT-TIS	GNT Tischendorf (tagged)	30.00
Greek Text	GNT-TR	GNT-Textus Receptus (tagged)	50.00
Greek Text	GNT-WH	GNT Westcott & Hort	30.00
Greek Tool	Louw & Nida	Louw & Nida Semantic Domain Lexicon	40.00
Greek Tool	Thayer	Thayer's Greek Lexicon	30.00
Greek Tool	UBS Lexicon	UBS Greek Lexicon	25.00
Hebrew Text	BHS-W4	BHS with Westminster Hebrew Morphology	60.00
Hebrew Tool	BDB	Brown-Driver-Briggs Abridged Hebrew Lexicon	30.00
Hebrew Tool	TWOT	Theological Wordbook of the Old Testament	70.00
Parallel	Epistles	Epistles Parallel	*
Parallel	Gospels	Gospel Synopsis Parallel	*
Parallel	Harmony	Gospel Harmony Parallel	*
Parallel	Old Testament	Old Testament Parallel	*
Parallel	OT in NT	Old Testament in New Testament Parallel	*
Parallel	Synoptics	Synoptic Gospels Parallel	*
Reference Tool	NET Notes	New English Translation Notes	*

Abbildung 7: Diese Module werden mit der Scholar's Collection ausgeliefert. Weitere Module sind auf der CDROM enthalten, müssen aber kostenpflichtig freigeschaltet werden.

Fazit

Accordance ist eine sehr leistungsfähige Software, die auch gehobenen Ansprüchen verwöhnter Computeranwender gerecht wird. Suchfunktionen, Bedienerfreundlichkeit und Werkzeuge lassen nur wenige Wünsche unerfüllt. Mit der aufgeräumten Benutzeroberfläche, den zahlreichen praktischen Funktionen und der voluminösen Bibliothek mit digitalisierten Texten und Hilfsmitteln kann Accordance insgesamt überzeugen. Mit dieser Software macht das wissenschaftlich-theologische Arbeiten mit der Bibel viel Freude.

Ron Kubsch

Die Mac Studienbibel

Stuttgart Original Language Collection mit Accordance® Bibel-Software

Die Mac Studienbibel / Mac Bibel-Bibliothek

ISBN: 978-3-438-02038-3 / 978-3-438-02039-0

Verlag: Deutsche Bibelgesellschaft

Einbandart: CD-ROM in Kartonbox mit 80-seitigem deutschen Handbuch

Systemanforderungen: Apple-Macintosh ab OS 7.1 (OS-X nativ), 16 MB RAM, 135 MB Festplattenplatz, CD-ROM Laufwerk

Preis € 120,00 / € 99,00

Screenshots mit freundlicher Genehmigung von OakTree Software, Inc.